A Summary of Our Review of Legal Writing

By George H. Hathaway

The Plain English Committee has now finished its two-year review of legal writing in Michigan. We began in January 1993 by separating legal writing into four categories (laws and lawsuits, real estate and insurance, consumer finance and other contracts, and wills and trusts) and by outlining the method we were using to improve clarity and eliminate legalese. In the following months, we reviewed the categories and, in a series of columns, summarized our review of each category. In each review, we subdivided the category, identified specific documents in each subdivision, and analyzed the documents.

Elements of Unclear Writing

Clear writing is hard to define. In our November 1992 column, we published Joe Kimble's list of 36 "Elements of Plain English." Most legal-writing experts agree with these principles. However, there is still no universally accepted definition of plain English in the international legal-writing community. But debating the definition of clear writing, or plain English, or plain language (or whatever you want to call it) doesn't eliminate the unclear writing that we still constantly see in actual legal documents.

Since it is hard to coordinate a review of 36 items—some of them general, as guidelines tend to be—we took a more manageable approach for our review. We developed

"Plain Language" is a regular feature of the **Michigan Bar Journal**, edited by Joseph Kimble for the State Bar's Plain English Committee. The assistant editor is George Hathaway, chair of the Committee. The Committee seeks to improve the clarity of legal writing and the public opinion of lawyers by eliminating legalese. Want to contribute a plain English article? Contact Prof. Kimble at Thomas Cooley Law School, P.O. Box 13038, Lansing, MI 48901.

Figure 1—Some Basic Elements of Unclear Legal Writing

Legalese

- 1. Formalisms such as "Now Comes"
- Archaic words such as "hereby"
- Redundancies such as "any and all" instead of "any"
- 4. Latin words such as "per curiam" instead of "by the court"

Legalese Compounded

- 1. Long average sentence length
- 2. Weak passive-voice verbs—see Figure 2
- 3. Wordy phrases such as "prior to" instead of "before"
- 4. Unnecessarily long words such as "utilize" instead of "use"

Figure 2—Combinations of Active/Passive Voice and Strong/Weak Verbs

	Active Voice	Passive Voice
Strong Verb	courts <u>decide</u> cases	cases <u>are decided</u> by courts
Weak Verb with nominalization (noun made from verb)	courts <u>make</u> decisions on cases	decisions on cases are made by courts

what we call "some basic elements of unclear legal writing" and separated these into "legalese" and "legalese compounded." We defined legalese as the following four types of words: formalisms, archaic words, redundancies, and Latin words (other than terms of art such as "res judicata"). And we defined legalese compounded as the following four types of problems associated with poor general writing: long average sentence length; overuse of passive-voice verbs and of weak verbs with nominalizations; wordy phrases; and unnecessarily long words. See Figures 1 and 2.

We believe that you can significantly improve the clarity and appeal of your writing if you eliminate these eight characteristics of traditional legal writing. That is our goal—to at least eliminate these eight negative elements in legal documents in Michigan by the year 2000. If more can be done, either by or after 2000, to encourage lawyers to use all the elements of plain English, that's great. But for 400 years, regardless of the definition or theory, no one has been able to persuade lawyers to stop using even the simplest of unnecessary words, such as "hereby." We believe we can do it with this approach.

Summary of Specific Documents

Our summary table for all these categories, subcategories, and documents is shown in Figure 3. Our list of specific documents actually consists of 29 documents, 15 reference forms, and 6 sample surveys. We say that these 50 documents, forms, and samples represent legal writing in Michigan. We have rated these documents on their level of clarity, have given Clarity Awards to some documents and forms, and have identified major problems in other documents, forms, and samples.

We do not claim that these ratings are perfectly accurate or mathematically precise. Our "basic elements" are more of a negative measure than a guarantee of quality. We offer the ratings and Clarity Awards in the spirit of improvement, trying to move lawyers off dead center after four centuries.

Laws and Lawsuits

For laws, we gave these awards:

• 1993 Clarity Award to the Legislative Service Bureau (Susan Andreini, Director of Legal Division) for newly written Michigan statutes.

Figure 3—Summary of the Four Categories of Legal Writing

Livevities Executive Governor's Executive Criters published in daily Huses and Senue Journals Governor's Executive Criters published in monthly Michigan Register Michigan rules published about every two months in Michigan Register Michigan rules published about every two months in Michigan Register Supreme Coart optimises published in monthly Michigan Register Court of Appeals opinions published in monthly Michigan Register Court of Appeals opinions published in semimonthly advance sheets of Michigan Appeals Reports Civil Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Critinal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Critinal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Critinal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Critinal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Critinal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Critinal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Critinal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Critinal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Property Instruction Sample ten Wayne County Circuit Court complaints for "Now couns," and "Wherefore" Minterest and Instruction American Land Tule Association Residential Title Insurance Policy American Land Tule Association Residential Title Insurance Policy American Land Life Insurance Property/Lublity Michigan Blue Cross-Blue Sheld certificate Property/Lublity Michigan Blue Cross-Blue Sheld certificate Property/Lublity Michigan Blue Cross-Blue Sheld certificate American Institute of Architects Form A101 American Institute of Architects Form A107 Architect of Inc	gories S	Subcategories	50 Specific Documents, Reference Forms, and Samples	Level of	Clarit
Liwesiats Security	and	Legislative	Michigan statutes published about every two months in Michigan Legislative Service pamphlets	A	
Executive Governor's Executive Orders published in monthly Michigan Register Michigan mules published about every two menshs in Michigan Register Opinions of Attorney General published in monthly Michigan Register Opinions of Attorney General published in monthly advance sheets of Michigan Reports Court of Appeals opinions published in monthly advance sheets of Michigan Reports Opinions published in spring published in monthly Michigan Bar Journal Extending and Appeals opinions published in monthly Michigan Bar Journal Complaints Answers Order Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Amount of the Institute of Appeals opinions (Crimital Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Amount of Institute Opinion Opini		Degisia re			С
Michigan rules published about every two months in Michigan Legislative Service pamphiles Dictions of Autorney General published in monthly Michigan Begister	-	Executive			D
Opinions of Attorney General published in monthly Michigan Register Supreme Court opinions published in monthly advance sheets of Michigan Reports Court of Appeals opinions published in monthly advance sheets of Michigan Reports Court of Appeals opinions published in monthly Michigan Bar Journal Criminal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Criminal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Criminal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Criminal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Criminal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Criminal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Criminal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Criminal Jury Instructions Cylicuti Court and monthly Michigan Bar Journal The Seese of Michigan Appeals and Michigan Bar Journal Crosse Pointe Board of Realtors Contract for the Sale of Real Estate American Land Title Association Residential Title Insurance Policy Sample ten deceds at Wayne County Register of Deeds Sample ten deceds at Wayne County Register of Deeds Sample ten deceds at Wayne County Register of Deeds Sample ten deceds at Wayne County Register of Deeds Derroit Tiger basefull rickers (licenses or permits) Financial Interests Financial Interests Financial Interests Financial Morting Residential Residential Title Insurance Policy Italia Insurance Memopolitan Lie Insurance Policy Health Insurance Memopolitan Lie Insurance Policy Insurance Consumer Finance Michigan Blue Cross-Blue Sheld certificate Property/Liability Insurance Consumer Finance Michigan Automotive Deelers Association Vehicle Purchase Agreement Michigan Automotive Deelers Association Vehicle Purchase Agreement Federal Express Ariall Employment Dead United Auto Workers-General Motors collective bangaining agreement Coll Endogen Business of Architects Form Alo? American Institute of Architects Form Alo? Lie Michigan Automotive Deel		LACCULIVE		В	
Supreme Court or opinions published in monthly advance sheets of Michigan Reports					С
Court of Appeals opinions published in semimonally advance sheets of Michigan Appeals Reports Civil Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Employment Complaints, Answers Motions, Ord, & Affidavits Sample ten Wayne County Circuit Court complaints for "New Comes," and "Wherefore" Motions, Ord, & Affidavits Sample ten Wayne County Circuit Court orders for "bereby" and affidavits for "SS" Briefs Possessory Interests Oakland County Boards of Realtons Exchasive Right to Sell Contract Grosse Pointe Board of Realtons Exchasive Right to Sell Contract Grosse Pointe Board of Realtons Exchasive Right to Sell Contract Grosse Pointe Board of Realtons Contract for the Sale of Real Estate American Land Tule Association Residential Tule Insurance Policy Sample ten desets at Wayne County Register of Deeds Sample ten leases Sample ten leases Sample ten leases Possessory Interests Sample ten leases Sample ten leases (leases (leenses or permits) Financial Interests Financial Interests Firance Methopolitan Like Insulance Policy Michigan And Carl Insulance Policy Michigan And Carl Insulance Policy Michigan And Carl Insulance Policy Sales for Ford Michigan All Architects Form A101 Construction American Institute of Architects Form A101 American Insulate of Architects Form A107 Sales of Goods Michigan Autonomive Dealers Association Vehicle Purchase Agreement Federal Experses Arbibill Employment Sales of Goods Michigan	-	Indiaial		?	
Michigan Appeals Reports Givil purt Instructions published in monthly Michigan Bar Journal Ferrian Criminal Jury Instructions published in monthly Michigan Bar Journal	-	Judiciai			
Civil Jury Instructions published in monthly Michigan Par Journal 2.6				?	
Complaints, Answers Sample ten Wayne County Circuit Court complaints of "Now comes," and "Wherefore"				В	
Complaints, Answers Sample ten Wayne County Circuit Court orders for "Now comes," and "Wherefore"				A	
Motions, Ord., & Alfidavits Sample ten Wayne County Circuit Court orders for "hereby" and alfidavits for "SS"	-	Constant Assessed			D
Briefs Possessory Interests Coakland County Boards of Realtors Exclusive Right to Sell Contract Crosse Pointe Board of Realtors Contract for the Sale of Real Estate American Land Title Association Residential Title Insurance Policy Sample ten detects at Wayne County Register of Deeds Sample ten detects at Wayne County Register of Deeds Deroit Tiger baseshall telests (Incenses or permits) Financial Interests First American Land Courter form Federal National Morrgage Association note and morrgage forms First American Land Courter form Federal National Morrgage Association note and morrgage forms First American Land Courter form Federal National Morrgage Association note and morrgage forms First American Land Courter form Federal National Morrgage Association note and morrgage forms First American Land Courter form Federal National Morrgage Association note and morrgage forms First American Land Courter form Federal National Morrgage Association note and morrgage forms First American Land Courter form Federal National Morrgage Association note and morrgage forms First American Land Courter form Federal National Morrgage Association note and morrgage forms First American Land Courter form First Multiple Courter form First Multiple Courter			Sample tell wayne County Circuit Court companies for "how comes, and "wherefore"		D
Real Estate and Insurance Possessory Interests Possessory Interest Possessory Inte	<u> </u>		Sample ten wayne County Circuit Court orders for hereby and amdavits for 33	2	
American Land Title Association Residential Trile Insurance Policy American Land Title Association Residential Trile Insurance Policy Sample ten deeds at Wayne County Register of Deeds Sample ten leases Non-Poss. Interests Sample ten easements (right of ways) at Wayne County Register of Deeds Detroit Tiger baseball tickers (licenses or permits) Financial Interests First American Land Contract form Federal National Morrgage Association note and mortgage forms Construction Line Law forms Life Insurance Heith Insurance Michigan Blue Cross-Blue Shield certificate Property/Lability Insurance And Other Construer Construction Line Insurance Policy Insurance And Other Contracts Construction Line Insurance Policy Insurance American Institute of Architects Form A107 Sales of Goods Michigan Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement Most Sales of Services Sales of Goods Michigan American Institute of Architects Form A107 Sales of Services Sears Aminenance Agreement Federal Express Airbill Employment 1990 United Auto Workers-General Motors collective bargaining agreement Federal Express Airbill Employment 1990 United Auto Workers-General Motors collective bargaining agreement Federal Express Airbill Employment Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Magellan Fund Prospectus Michigan Classification Form C&S 500 Investments Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Magellan Fund Prospectus NBD Bank Will and Inst Forms Nolo Press "Will Maler" computer program Michigan Sautory Will (MCI. 700.132c) Trusts Inv			The state of the s		D
American Land Title Association Residential Title Insurance Policy Sample ten deeds at Wayne County Register of Deeds Sample ten leases Non-Poss. Interests Sample ten leases Detroit Tiger baseball tickets (licenses or permits) Financial Interests Finance Itie Insurance Michigan Blue Cross-Blue Shield certificate Property/Liability Insurance Froperty/Liability Insurance State Farm Home Insurance Policy Insurance State Farm Home Insurance Policy Insurance State Farm Home Insurance Policy Insurance Insurance Insurance Ins		Possessory Interests			
Sample ten deeds at Wayne County Register of Deeds	nsurance				D
Sample ten leases Sample ten leases Sample ten leases Sample ten easements (right of ways) at Wayne County Register of Deeds Deroit Tiger baseball tickets (licenses or permits) Einancial Interests First American Land Contract form Federal National Mortgage Association note and mortgage forms If Construction Lien Law forms If Construction If Constru				A	
Non-Poss. Interests			Sample ten deeds at Wayne County Register of Deeds		C
Detroit Tiger baseball tickets (licenses or permits) 1					C
Financial Interests Financial Interests First American Land Contract form Federal National Mortgage Association note and mortgage forms Life Insurance Health Insurance Health Insurance Health Insurance Health Insurance Michigan Blue Cross-Blue Shield certificate Property/Liability Insurance State Farm Home Insurance Policy NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank credit card agreement NBD Bank Active of Architects Form A101 American Institute of Architects Form A107 Sales of Goods Michigan Automotive Dealers Association Vehicle Purchase Agreement Apple Computer warranty Sales of Services Sears Maintenance Agreement Federal Express Airbill Employment 1990 United Auto Workers-General Motors collective bargaining agreement ICLE Michigan Closely Held Corporations, Employment Agreement Form 19.2 Corporations Michigan Closely Held Corporations, Employment Agreement Form 19.2 Living Wills and Trusts Wills CLE Michigan Business Formbook Corporations, Bylaws Form 5.3 ITrusts Living Wills Mill and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) Trusts Living Wills		Non-Poss. Interests	Sample ten easements (right of ways) at Wayne County Register of Deeds		С
Federal National Mortgage Association note and mortgage forms Construction Lien Law forms Life Insurance Health Insurance Michigan Blue Cross-Blue Shield certificate Property/Liability Insurance Property/Liability Insurance Michigan AAA Car Insurance Policy State Farm Home Insurance Policy Consumer Finance And Other Contracts Consumer Finance NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Rotor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Rotor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement NBD Bank Rotor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement Onstruction American Institute of Architects Form A101 American Institute of Architects Form A107 Sales of Goods Michigan Automotive Dealers Association Vehicle Purchase Agreement Apple Computer warranty Sales of Services Sales Maintenance Agreement Federal Express Auribil Employment 1990 United Auto Workers-General Motors collective bargaining agreement ICLE Michigan Besiers Formbook Corporations, Employment Agreement Form 19.2 Articles of Incorporation Form C&S 500 ICLE Michigan Bank Will Drafting with 1993 supplement (88-003) Investments Fidelity Magellan Fund Prospectus Vills and Trusts Wills CLE Michigan Review Computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) ICLE Michigan Basi Eractic Form 2.1 (durable power of attorney for business transactions) ILVing Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)			Detroit Tiger baseball tickets (licenses or permits)	В	
Construction Lien Law forms		Financial Interests	First American Land Contract form		D
Construction Lien Law forms			Federal National Mortgage Association note and mortgage forms	В	
Life Insurance Metropolitan Life Insurance Policy Health Insurance Michigan Blue Cross-Blue Shield certificate // PropertyLiability Insurance Michigan AAA Car Insurance Policy // State Farm Home Insurance Policy // State Farm A101 // State Farm A107 //				В	
Health Insurance Michigan Blue Cross-Blue Shield certificate Property/Liability Insurance Michigan AAA Car Insurance Policy State Farm Home Insurance Policy State Farm Farm Farm Farm Farm Farm Farm Farm	F	Life Incurance	Metropolitan Life Insurance Policy	A	
Property/Liability Insurance Michigan AAA Car Insurance Policy State Farm Home Insurance Policy Part Park American Insurance Policy State Farm Home Insurance Policy Park American Insurance Policy Park Park Park Park Park Park Park Park	⊢			A	
Insurance State Farm Home Insurance Policy A	1			A	
Consumer Finance NBD Bank Motor Vehicle Installment Sale Contract & Security Agreement 1				A	
Finance and Other Contracts NBD Bank credit card agreement American Institute of Architects Form A101 American Institute of Architects Form A107 Sales of Goods Michigan Automotive Dealers Association Vehicle Purchase Agreement Apple Computer warranty Sales of Services Sears Maintenance Agreement Federal Express Airbill Employment 1990 United Auto Workers-General Motors collective bargaining agreement ICLE Michigan Closely Held Corporations, Employment Agreement Form 19.2 Articles of Incorporation Form Cx85 500 ICLE Michigan Business Formbook: Corporations, Bylaws Form 5.3 Investments Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Magellan Fund Prospectus NBD Bank Will and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basiness Formbook Form 9.13 (Living Will)				В	
and Other Contracts Construction		Consumer Finance	The state of the s	A	
Contracts American Institute of Architects Form A107			<u> </u>	A	C
American Institute of Architects Form A107 Sales of Goods Michigan Automotive Dealers Association Vehicle Purchase Agreement Apple Computer warranty Sales of Services Sears Maintenance Agreement Federal Express Airbill Employment 1990 United Auto Workers-General Motors collective bargaining agreement ICLE Michigan Closely Held Corporations, Employment Agreement Form 19.2 Corporations Michigan Department of Commerce, Corp. and Securities Bureau, Articles of Incorporation Form C&c5 500 ICLE Michigan Business Formbook: Corporations, Bylaws Form 5.3 Investments Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Magellan Fund Prospectus Wills and Trusts Wills ULLE Michigan Will Drafting with 1993 supplement (88-003) NBD Bank Will and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL. 700.123c) Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)					C
Apple Computer warranty Sales of Services Sears Maintenance Agreement Federal Express Airbill Employment 1990 United Auto Workers-General Motors collective bargaining agreement ICLE Michigan Closely Held Corporations, Employment Agreement Form 19.2 Corporations Michigan Department of Commerce, Corp. and Securities Bureau, Articles of Incorporation Form C&SS 500 ICLE Michigan Business Formbook: Corporations, Bylaws Form 5.3 Investments Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Magellan Fund Prospectus Wills and Trusts Wills Wills ICLE Michigan Will Drafting with 1993 supplement (88-003) NBD Bank Will and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)					
Sales of Services Sears Maintenance Agreement Federal Express Airbill Employment 1990 United Auto Workers-General Motors collective bargaining agreement ICLE Michigan Closely Held Corporations, Employment Agreement Form 19.2 Corporations Michigan Department of Commerce, Corp. and Securities Bureau, Articles of Incorporation Form C&S 500 ICLE Michigan Business Formbook: Corporations, Bylaws Form 5.3 Investments Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Magellan Fund Prospectus Wills and Trusts Wills UCLE Michigan Will Drafting with 1993 supplement (88-003) NBD Bank Will and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)		Sales of Goods		В	-
Federal Express Airbill Employment 1990 United Auto Workers-General Motors collective bargaining agreement ICLE Michigan Closely Held Corporations, Employment Agreement Form 19.2 Corporations Michigan Department of Commerce, Corp. and Securities Bureau, Articles of Incorporation Form C&S 500 ICLE Michigan Business Formbook: Corporations, Bylaws Form 5.3 Investments Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Magellan Fund Prospectus Wills and Trusts Wills ICLE Michigan Will Drafting with 1993 supplement (88-003) NBD Bank Will and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)				В	
Employment 1990 United Auto Workers-General Motors collective bargaining agreement		Sales of Services		A	
ICLE Michigan Closely Held Corporations, Employment Agreement Form 19.2 Articles of Incorporation Form C&S 500 Incestments				A	ļ
Corporations Michigan Department of Commerce, Corp. and Securities Bureau, Articles of Incorporation Form C&r 500 ICLE Michigan Business Formbook: Corporations, Bylaws Form 5.3 Investments Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Magellan Fund Prospectus Wills and Trusts Wills ICLE Michigan Will Drafting with 1993 supplement (88-003) NBD Bank Will and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)		Employment			С
Articles of Incorporation Form C&S 500 ICLE Michigan Business Formbook: Corporations, Bylaws Form 5.3 Investments Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Magellan Fund Prospectus Wills and Trusts Wills ICLE Michigan Will Drafting with 1993 supplement (88-003) NBD Bank Will and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) ITrusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)				A	
Investments Investments Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Magellan Fund Prospectus Wills and Trusts Wills Wills ICLE Michigan Will Drafting with 1993 supplement (88-003) NBD Bank Will and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)		Corporations	Michigan Department of Commerce, Corp. and Securities Bureau,		
Investments Fidelity Investments Brokerage Account Application Fidelity Magellan Fund Prospectus Wills and Trusts Wills Wills ICLE Michigan Will Drafting with 1993 supplement (88-003) NBD Bank Will and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)				В	
Fidelity Magellan Fund Prospectus Wills and Trusts Wills Wills Wills ICLE Michigan Will Drafting with 1993 supplement (88-003) NBD Bank Will and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)				В	<u> </u>
Wills and Trusts Wills ABD Bank Will and Trust Forms Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)		Investments	Fidelity Investments Brokerage Account Application		C
Trusts NBD Bank Will and Trust Forms					С
Nolo Press "WillMaker" computer program Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)	Wills and	Wills	ICLE Michigan Will Drafting with 1993 supplement (88-003)	В	
Michigan Statutory Will (MCL 700.123c) Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)	ts		NBD Bank Will and Trust Forms		C
Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)	İ		Nolo Press "WillMaker" computer program	-	C
Trusts ICLE Michigan Revocable Grantor Trusts with 1994 supplement (91-001) NBD Bank Will and Trust Forms ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)				A	
NBD Bank Will and Trust Forms Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)		Trusts		В	
Powers of Attorney ICLE Michigan Real Estate Sales Transactions Form 15.1 (power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)				-	С
(power of attorney for business transactions) ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)		Powers of Attorney			
ICLE Michigan Basic Practice Form 2.3 (durable power of attorney for business transactions) Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)		1 owers of Attorney		В	
Living Wills ICLE Michigan Business Formbook Form 9.13 (Living Will)			1 1 1	В	
Elving with		Living Wille		В	
		Living wills			-
			(durable power of attorney for health care, under MCL 700.496)	A	

- 1993 Clarity Award to the Michigan Institute of Continuing Legal Education (Lynn Chard, Director of Publications) and the Committee on Standard Criminal Jury Instructions (Hon. William Caprathe, Chair) for Michigan Criminal Jury Instructions (Second Edition).
- 1993 Clarity Award to Committee on Pattern Criminal Jury Instructions (Hon. Julian Abele Cook, Jr., Chair), Sixth Circuit District Judges Association, for Pattern Criminal Jury Instructions (West 1991).
- 1993 Clarity Award to the Michigan Judicial Institute (Dennis Catlin, Director) for seminars and materials on judicial opinion writing.

But governor's executive orders and legislative honorary resolutions contain the worst examples of legalese in Michigan. Administrative rules, attorney general opinions, civil jury instructions, and court opinions are all somewhere in between.

For lawsuit papers, we gave these awards:

- 1992 Clarity Award to Michigan Supreme Court's State Court Administrative Office (Marilyn Hall, Director) for approved Michigan court forms.
- 1993 Clarity Award to Lisa Fox and Laurel Lester of Lawyers Cooperative Publishing Company for Michigan Civil Practice
- 1994 Clarity Award to Bruce Laidlaw for a proof-of-service stamp.

But Michigan lawyers still purposely refuse to eliminate "Now comes," "Wherefore," "hereby," and "SS."

Real Estate and Insurance

In real estate, we gave these awards:

- 1994 Clarity Award to John Rohe for deeds, easements, and construction liens.
- 1994 Clarity Award to Joseph Backus for a mortgage foreclosure by advertisement.

But the main printers and users of real estate forms still purposely refuse to write their documents in plain English.

In insurance, we gave these awards:

- 1994 Clarity Award to Blue Cross Blue Shield of Michigan (Lisa Varnier, Director of Regulatory Affairs) for health-insurance certificates and riders.
- 1994 Clarity Award to Rep. Nick Ciaramitaro for the statute on plain English in insurance contracts, MCL 500.2236: MSA 24.12236.

Furthermore, we found that as a group, insurance policies are among the betterwritten legal documents in Michigan.

Consumer Finance and Other Contracts

We have announced these awards:

- 1995 Clarity Award to NBD Bank (Carl Good, Deborah McCormick, and Michele Mulder of the Law Department) for its credit-card application and disclosure statement.
- 1995 Clarity Award to Lou Kasischke of Dykema Gossett for the Michigan Institute of Continuing Legal Education's Michigan Closely Held Corporations.

However, most contracts are still badly written.

Wills and Trusts

We have announced these awards:

- 1995 Clarity Award to Fredric Systzma of the Probate and Estate Planning Section of the State Bar of Michigan for the Michigan Statutory Will.
- 1995 Clarity Award to Virginia Benner and John Cook of the Health Care Committee of the State Bar of Michigan for the Designation of Patient Advocate Form.

However, most wills, trusts, and other estate planning documents are still badly written.

Legalese List

In addition to the Clarity Awards, we also developed a list of specific words that lawyers continue to use, even though legalwriting experts and commentators have been recommending for many years that lawyers eliminate these words. These words are actually a plain-English hit list. If lawyers, legal assistants, and legal secretaries do not eliminate these words, then they probably are not going to pay attention to any of the other elements of plain English. (See table below.)

Conclusion

Categories and types of legal documents are hard to identify. They tend to blur, like the eyes and mind of someone who has to read them. Our list of well-known documents, forms, and samples at least gives us something on which to focus. Instead of generalizing by saying, "We've come a long way, but it will be years before most lawyers write well," we can now concentrate on these specific documents, forms, and samples to measure our progress. Plainlanguage advocates in other states can make up similar lists for their states. Concentrating on specific, well-known documents, forms, and samples is the best way to encourage lawyers to write in actual practice the way they were taught to write in law school, if they were taught at all. ■



George Hathaway is a Senior Real Estate Attorney in the Detroit Edison Legal Department and the Chair of the Plain English Committee of the State Bar of Michigan.

Formalisms (by type of document)

	· / /1	
		Π
Complaints	1. Now comes	I
	2. Wherefore	l
Affidavits	3. SS	ıl
	4. being first duly sworn	ı
	deposes and says	1
	5. further deponeth saith not	l
Real Estate	6. Know all men by	
	these presents	l
All Contracts	7. Whereas	
	8. Now therefore	ļ
	9. Witnesseth	
	10. In Witness Whereof	

Archaic Words (in all types of documents)

Redundancies (in all types of documents)

 hereby herein hereinafter hereof
5. hereon6. hereto
7. heretofore

8. therein

9. thereof

10. thereon

- 1. any and all
- 2. by and between 3. consent and agree
- 4. due and payable
- 5. each and every
- 6. fit and proper
- 7. free and clear 8. null and void
- 9. terms and conditions
- true and correct

Footnotes

- 1. Plain English Committee, 1992-1993 Agenda for the Plain English Committee, 72 Mich B I 72 (January 1993).
- 2. See the columns for March, June, July, September, October, and December 1993; and February, May, September, and October 1994.
- 3. Kimble, Plain English: A Charter for Clear Writing (Part Two), 71 Mich B J 1190, 1192 (November 1992).